

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri
argomenti!



IL VERBO ESSERE - 4: ALTRI USI

ATTENZIONE!

PER STUDIARE QUESTA PARTE È NECESSARIO SAPER DISTINGUERE I GENERI IN RUSSO.

1. CHE COS'È (QUESTA COSA)? ЧТО ЭТО (ТАКО́Е)? CHI È (LUI/COSTUI) ? КТО ЭТО (ТАКО́Й)?...

Tanto per cominciare, devi sapere che «**ЧТО ЭТО?**» e «**КТО ЭТО?**» sono la forma **abbreviata della domanda completa** fatta secondo i sacri crismi della lingua e usando quattro particolari aggettivi¹. Eccoli. Dividiamo subito gli inanimati dagli animati:



| INANIMATI | ANIMATI | | |
|---------------------|--------------------|---------------------|-------------------|
| SINGOLARE E PLURALE | MASCHILE SINGOLARE | FEMMINILE SINGOLARE | PLURALE PER TUTTI |
| ТАКО́Е | ТАКО́Й | ТАКА́Я | ТАКИ́Е |

Ed ecco le forme complete della domanda.

**Per gli inanimati
(singolare e plurale!)**
devi usare sempre **ТАКО́Е**

ЧТО ЭТО (ТАКО́Е)?
CHE COS'È
QUESTA COSA?

CHE COSA SONO
QUESTE COSE?

Per gli esseri animati

entra in gioco il genere reale dell'oggetto della domanda, perciò devi usare:

КТО ЭТО (ТАКО́Й)? per il maschile singolare
CHI È (LUI/COSTUI)?

КТО ЭТО (ТАКА́Я)? per il femminile singolare
CHI È (LEI/COSTEI)?

КТО ЭТО (ТАКИ́Е)? per il plurale per tutti
CHI SONO (LORO/COSTORO)?

Le risposte a queste domande sono molto semplici e le conosci già! Si usa ЭТО: ЭТО КОМПЬЮ́ТЕР. ЭТО ИВА́Н. ЭТО МА́РИЯ. ЭТО МАРИ́Я И ИВА́Н. ЭТО КОМПЬЮ́ТЕР И МЫ́ШКА. Osserva la giusta intonazione nella domanda:



ЧТО ЭТО ТАКО́Е?

КТО ЭТО ТАКО́Й?

¹ Queste nuove parole (такое ecc.) in altri contesti significano "tale", "così", "simile", ma in questa formula assumono un altro significato, come hai visto dagli esempi. Tu puoi tranquillamente usare la forma abbreviata, ma potresti sentire quella completa da un russofono e per questa ragione te l'abbiamo spiegata.

2. CHE COS'È UN SINCROTRONE? ЧТО ТАКО́Е СИНХРОТРО́Н?...

Fino ad ora hai imparato a dire «Э́то пρίнтер», «Э́то Ива́н» ed anche a formulare una domanda («Что э́то?», «Кто э́то?»).² Ма... se alla domanda “Che cosa è?” o “Chi è?” un russo ti rispondesse “È un sincrotrone”, oppure “È Alfred Šnitke”, se non sei un esperto di fisica o di musica contemporanea, resterai bloccato. Ecco dunque che per poter chiedere ulteriori informazioni, ti insegniamo le formule giuste. Dividiamo di nuovo gli inanimati dagli animati:



**Per gli inanimati
(singolare e plurale)**
devi usare sempre il neutro

ЧТО ТАКО́Е СИНХРОТРО́Н?
CHE COS'È UN SINCROTRONE?

ЧТО ТАКО́Е СИНХРО́ТРОНЫ?
CHE COSA SONO
I SINCROTRONI?

Per gli esseri animati
nella domanda entra in gioco il genere reale della
persona oggetto della domanda,
perciò dovrai usare:

КТО ТАКО́Й А́ЛЬФРЕД ШНИ́ТКЕ? per il maschile sing.
CHI È ALFRED ŠNITKE?

КТО ТАКА́Я А́ННА КАРЕ́НИНА? per il femminile sing.
CHI È ANNA KARENINA?

КТО ТАКИ́Е ГУ́ННЫ? per il plurale per tutti
CHI SONO GLI UNNI?

In breve: questi costrutti si usano per formulare domande su qualcosa o qualcuno dei quali conosci solo il nome, ma non sai altro (però sai hai studiato bene il sostantivo, saprai individuarne il genere e il numero ☺).

Non ti interessa sapere cos'è un sincrotrone e chi è Al'fred Šnitke?
Ecco come ti risponderebbe un russo: con Э́ТО e il TRATTINO.

СИНХРОТРО́Н – Э́ТО ОДИ́Н ИЗ ТИ́ПОВ РЕЗОНА́НСНЫХ УСКОРИ́ТЕЛЕЙ.
IL SINCROTRONE È UN TIPO DI ACCELERATORE A RISONANZA.

А́ЛЬФРЕ́Д ШНИ́ТКЕ – Э́ТО СОВЕ́ТСКИЙ И РОССИ́ЙСКИЙ КОМПО́ЗИТОР.
AL'FRED ŠNITKE È UN COMPOSITORE RUSSO-SOVIETICO.

Osserva la giusta intonazione nella domanda:



ЧТО ТАКО́Е СИНХРОТРО́Н?

КТО ТАКО́Й А́ЛЬФРЕД ШНИ́ТКЕ?

² In verità la domanda completa era «Кто он тако́й?», «Кто она тако́я?» che col tempo e in alcuni contesti ha assunto una sfumatura enfatica, come in questi esempi: “E questo cosa sarebbe?”, “E chi sarebbe costui/costei?”



Non dimenticare di usare **ЭТО** in questo costrutto, cioè non dire «**ЧТО ТАКО́Е?**» perché questa frase in russo ha tutt'altro significato! Significa “Che cosa succede/sta succedendo?”.

Non dire «**ЧТО СИНХОТРО́Н?**» oppure «**КТО АЛЬФРЕ́Д ШНИ́ТКЕ?**», omettendo **ТАКО́Й**, **ТАКА́Я**, **ТАКО́Е**, **ТАКИ́Е** perché assai probabilmente un russo non ti capirebbe.

Se non ti ricordi il costrutto, ricorda che puoi sempre ricorrere alla domanda

«**ЧТО ЗНА́ЧИТ?**» (CHE COSA SIGNIFICA.....?).

Attento, però! Ricorda!!! **NON** si può usare per i nomi propri di persona!

3. CHE BIRRA È? **КАКО́Е Э́ТО ПИ́ВО?** CHE RISTORANTE È? **КАКО́Й Э́ТО РЕСТОРА́Н?...**

Si tratta di questo tipo di domanda: “Che viale è questo?”, “Che via è questa?”, “Che vini sono questi?”, ecc. Per questa struttura occorre conoscere il pronome interrogativo “**CHE/QUALE**”. Come sempre, dobbiamo dividere gli inanimati dagli animati.



| INANIMATI SINGOLARE E PLURALE | ANIMATI | | |
|-------------------------------------|--------------------|---------------------|-------------------|
| | MASCHILE SINGOLARE | FEMMINILE SINGOLARE | PLURALE PER TUTTI |
| КАКО́Е/КАКИ́Е | КАКО́Й | КАКА́Я | КАКИ́Е |

Ed ecco le forme complete della domanda e della risposta. **Attenzione!** Sia per gli inanimati sia per la gli animati entra in gioco il genere reale. Osserva:

КАКО́Е Э́ТО ПИ́ВО? (neutro singolare)
CHE BIRRA È QUESTA?

КАКО́Й Э́ТО РЕСТОРА́Н? (maschile singolare)
CHE RISTORANTE È QUESTO?

КАКА́Я Э́ТО У́ЛИЦА? (femminile singolare)
CHE VIA È QUESTA?

КАКИ́Е Э́ТО ВИ́НА? (plurale per tutti)
CHE VINI SONO QUESTI?

КАКО́Й Э́ТО АКТО́Р? (maschile singolare)
CHE ATTORE È?

КАКА́Я Э́ТО АКТРИ́СА? (femminile singolare)
CHE ATTRICE È?

КАКИ́Е Э́ТО ТУРИ́СТЫ? (plurale per tutti)
CHE TURISTI SONO QUESTI?

Le risposte sono semplicissime e le conosci già! Si usa sempre la magica parolina ЭТО! (Le parole tra parentesi in russo solitamente si omettono.)

ЭТО (ПÍВО) «МОРЕТТИ».

ЭТО (РЕСТОРА́Н) «АРА́ГВИ».

ЭТО (АКТЁР) ТОМ КРУЗ.

ЭТО У́ЛИЦА ГАРИБА́ЛДИ.

ЭТО (АКТРÍСА) БРИЖÍТ БАРДО́.

ЭТО ИТА́ЛЬЯНСКИЕ ВÍНА.

ЭТО РУ́ССКИЕ ТУРÍСТЫ.

È LA/UNA BIRRA “MORETTI”.

È IL RISTORANTE “ARAGVI”.

È L’ATTORE TOM CRUISE.

È VIA GARIBALDI.

È L’ATTRICE BRIGITTE BARDOT.

SONO VINI ITALIANI.

SONO DEI TURISTI RUSSI.

Non dimenticare l’intonazione corretta nella domanda e nella risposta!



→ ↓ →
КАКО́Й ЭТО РЕСТОРА́Н?

→ ↓ →
ЭТО РЕСТОРА́Н «АРА́ГВИ».

4. USO DEL TRATTINO CON LE PAROLE ЭТО, ВОТ E ALTRI CASI ANCORA...

Come già sai, il trattino sostituisce la copula nel predicato nominale. Esso è **obbligatorio** in questi quattro casi:



- CON **ЭТО** (MA NON QUANDO **ЭТО** È ALL’INIZIO DELLA FRASE)

ПУШКИН – ЭТО МОЙ ЛЮБИ́МЫЙ ПОЭ́Т.

PUŠKIN È IL MIO POETA PREFERITO.

- CON **ВОТ** (=ecco, MA NON QUANDO **ВОТ** È ALL’INIZIO DELLA FRASE)

МАЗЕРА́ТИ – ВОТ КЛА́ССНАЯ МАШÍНА!

LA MASERATI: ECCO UN’AUTO DI CLASSE!

- QUANDO DEVI UNIRE DUE NUMERALI:

ДВА́ЖДЫ ДВА – ЧЕ́ТЫРЕ.

DUE + DUE FA QUATTRO.

- QUANDO NELLA FRASE C’È UN VERBO ALL’INFINITO (CON VALORE DI SOSTANTIVO) + UN ALTRO SOSTANTIVO

**ЗНА́ТЬ ИНОСТРА́ННЫЙ ЯЗЫ́К
– БО́ЛЬШО́Й ПЛЮС.**

(= la conoscenza di una lingua ecc.)

CONOSCERE UNA LINGUA STRANIERA
È UN GRANDE VANTAGGIO.

- QUANDO LA FRASE È MOLTO LUNGA E CONTIENE MOLTI ELEMENTI.

ВЛАДИ́МИР НАБО́КОВ – ИЗВЕ́СТНЫЙ РУ́ССКО-АМЕ́РИКА́НСКИЙ ПИСА́ТЕЛЬ.

VLADIMIR NABOKOV È UN FAMOSO SCRITTORE RUSSO-AMERICANO.